

160b

Ibrahim's ibrahim = <IB>, goroma = <G>, jidda = <J>, = Xadija, <XAD> 2820 words, 19 minutes

Transcription begins at 12.30

<IB> ha bandara da maašaata lea mabxar a, wəi gaal teerabó teraab

<G> aa hi di tafsurha zeen madiri

<IB> kan máša bas bierfa

<G> ayá (12.40)

<IB> kan máša ke assannaṭha da, biʔerifha, ana zaatí kula šaba huda badoora dugó, ma lei kaaseet basajjina fiya,

<G> basajjila fiya

<IB> tawa kan šaba kaaseetí ad dugut fi kaduna al [X] da basajjin fooga, hu ad dihk dihk da zeen sei

<J> ha mafindi wahid da, sei ile murjilíta bas tigərá, ha da bas (13.05)

<G> ha an nusuwaan waadaat da kan ma almalmal da bigoodu leek wa, deda gaal lea aloom hu mafi, ha deda adariye amiš lei,

<J> aše hu kan maaši ke haw deda ja raad, deda yamta maqarabat, salla muqurub bas deda al maḍ'ara, šaalat zarga čil ke, ile be tiseyyi torok, torok ke deda salla gamiisa ke, deda jará daxál , fi beete deda, zut daxalta bas deda zarak

<G> zagga xalaga foog as sariir (13.32)

<J> gaal šubbi as seel gal ɲannigi al kawaakiib, fi kalaama da ar raajil xaadir da, kan šabbat as seel haw ɲaɲɲagat al kawaakiib da, tiktula hu qaadi hu kan daxál fi l beet,

<G> wəi (13.40)

<J> wai gal subbi haw ɲaɲɲigi al kawaakiib, hu ka daxál daxil deda gaal lea, tinaam yeen, deda gal barra,

<IB> tinaam ween

<J> deda gaal lea gal barra

<IB> ha ma biqaalit a

<J> ha iqaalit, al beet haná a, hu kula sei, ha kan šabbat as seel ye, hu bas akala kan al kawaakiib kula, kan kawaakiib kula aš šuqúl al hinne da (14.01)

<IB> wəi, zeen

<G> ha jon gul ke, fiya, hijje wade ...

<IB> gade šuqúl biyaakula hu dáxal kan min ween kan mi fi beet l marfaiin da

<J> ha al xoof da ma bixallí sei, ana yamta asub fooga da namuut jamí, hu ašub fooga da namuut jamí (14.16)

<IB> yo ha kan kalb al waadi čat akalku fa, sei di haadi al fasik, haa, ha tawwa da tunda kalb al waadi, ad duud da foog qášim ad darb da, mi šuqúl limsa da tawwa attawwak be l mahala, išiif šunu al limsa, kan tawa hu raajil da, ittawwak šunu al limsa

<G> wəi, ha di ma fakar leha

<IB> yawa haw dugó imši le l marfaʔiin, tawa kan šaaf al mára limsata da, deda hu be asaata di bigad'd'i al marfaiin, (14.38)

<G> aʔaa, hu towa hana galba da, hi yam dugut humma šaafuoha aa lámmasata da, kan ambarám lea da, hu ma sei ma šaafuom,

<IB> wəi

<G> humma ad duud ho be l marfaʔiin da sei ma šaafó,

<IB> wəi ma šaafó (14.52)

<G> ma šaafó an naadim da, dada hi di be l maala tiguul lea inta kula anadir jaay agoot maʔaayi, yawa be l maala kan marago ka numuruk, di taa mi ašoorá,

<IB> wəi

<G> hu kan min allammasata deda wagá foog al marfaaʔiin al marfaaʔiin kuwa wagá foog ad duud, haw anxammo marago barra xallo al mára daaxil, (15.06)

<J> al mára di mi ar rii hejjatta a

<IB> wəi al mára ar ri hejjatha kula, gade sei, at tuhuma foogha, at tuhuma di, al marfaʔiin dugut dʔaradó marág da

<J> tišárb aš šai, šahi šuwiya gaal, taʔarif summa, aš šai šuweyya gaal joozta al bineey al mará an nayye, al miskiin ma biduum leya, taarfa sei (15.31)

<G> gaal ke, jon, ad duud mi arjál min mine kula, al xalá kula haná da,

<IB> al xalá kula haná da, šuqúl ša al marfaiin da le limsa da sei kaal mi waajib bijiri kula, kan sawwa lea ile kai kula sei

<J> yawwa da bas kalaam hana mista jon da bas,

<IB> ha da hana jon, ha hanayí ana kan, ar raajil ad dugut gamma wagá foog al marfaʔiin da, bašiifa hu bas al xawwaaf, aa wagiita foog al marfaiin, al marfaiin kan xaaf ke wub kárab iida, buguul šunu (16.01)

<G> hu sei ambakát,

<IB> aywa

<G> hu sei šuqula al baiid tara, aa yoo,

<IB> ha leya hu da, ile towwa hu bas ísubur hu bas ar raajil da, tawa ma subúr a, ile imbarím be l maala ile išiiif šunu limsa, yawa kan šaaf al mára haadi, kan šaafha limsata, dedda (16.17)

<G> ha tawa, hu kula kan fi šuqúl wahid da, hu kula raajíl sei, ma maarik le s sirge da, kan balá rajaala bikuun a,

<J> ma bikuun

<IB> ha kan leek inta

<J> kan ana a,

<G> kan leek inta

<J> kan lei ana da

<IB> mine fium al xawwaaf

<J> al xawwaaf fium da, al marfaiin, al marfaiin da, dugut ar raajil da šabba fooga da, sei imbarám kula išiiif, hu da al wagá foogí da šunu dugó (16.47)

<G> ha al marfaʔiin sei mi gadirha

<IB> agiif dugó, kalaam jidda kula, fi šuqul wahid fi, hu al marfaiin da le gum, amíš šub foog ad duud da, kan mi xaaf da, mi axeer a

<J> kan mi xaaf da, kan mi xaaf da dadda, hu al marfaʔiin da, hu sabba fooga tara mi le duwaas, le inajji haadi

<IB> aa le ilga manaaxira dige

<J> wəi, le d duud igalá (17.10)

<J> hi al ma l kallamat di

<G> hau ar raajil da, hu bas xawwaafhūm, ha inta an naadum da, yam marák šil hiṛaabak da, simiita, šil hiṛaabak haw gul maaši le s sirge da, hu fi šuḷbit al xalá, sei inta kula raajil, ile fi šuqúl ke bas tinxarí da, wala šahí, (17.32)

yawa,

<J> idiri yeen, yawa ma da

<IB> ha šiif, gade kula šuqúl wahid fi

<G> mm

<IB> ankuun máša le busuruk haw siid az zariibe, dʔarada,

<J> ar raajil da da hu kula be fakira tara,
 <IB> ha gede kula (18.02)
 <J> ke min al fasaaye da, nijí da al hille čat nilkambal, dirič le l fasaaye, deda gaadiin deda, hu kaal ma šaró gaal deda gaaʔid jaay, ja foog ašaata, ja gaaid foog ašaata, da gaal bismillahi yaani dubú, gyed, deda al iyaal gal kai, dugut, hu ja sei gaal dugut inta, al árab buguulu, gaado biguuluua da hi di, hi, hi di kan gultuha šunu, gal, gaal mašeet, dugó jiiit, da mafindi kaabis martak, wa da gal mafindi kaabis ammak bidabbis fiya,
 <IB> gaal kaabis miné
 <J> da gal kaabis martak (18.33)
 <IB> yawwa
 <J> qaadi, da kan mafindi kaabsinhe, gaal fajír tagiila weeni dugó tarud le weení
 <IB> ma fihimta, ma fihimta
 <J> mafindi da kaabis martak,
 <IB> aywa
 <J> da kan kaabis abuuk qaadi bidabbis fiiha?
 <IB> yo buduk fi abuuk
 <J> wəi, hu da kan kaabis martak qaadi, inta ka jiiit min al waadi kan aš šuqúl da čat šifta, gal tiqaša weenú tigayymu dugó teegib, al birbit
 <IB> aʔa al mará baxalliia, ana banši lea hu (19.00)
 <J> inta sei tiššannad aj jalsa ma kammalat, kan gaaid jamba deda gaal, agiif, deda gal haw al abu sai mafindi agiif mina ke
 <IB> yo binši lea hu, bixallu abú (19.11)
 <J> gal al mafindi ma bigala đumta a, gaal an naas da ču
 <IB> ha kan ana da bamši le šaybí dugó , ma gayyamta a, ha nijí nillamma foog al mafindi nifurša jamí
 <J> gaal lea gal migassir lea šunu, ma bigala ruua a kan asma leek kalaam, gaal lea (19.37)
 <IB> kan leí ana da malum muhammad, bamši le abuyí, ma gayyamtaa a, ha nillamma foog al mafindi nikubsa aša, haw nigayyma min martí gide kula
 <G> zeen, ha gide kula waade fi
 <IB> mi axeer a yawwa (19.52)
 <G> ma turú sei, ha xalaas, ha gede kula fiya waade, al mará dí dissuuha le waladí, daharuuha leek, kan ad'ooha le wal andiitak, andiitak teerifha a, simiita sei, ha xalaas inta galláb gul bamuruk, baduguš, al mará kula daharooni leeha da,
 <J> mašeet le balad aaxar (20.15)
 <G> mašeet le balad aaxar saafár, waqít mašeet, ligiit fiya šaayib gaaid bišub leya fi širgaaniye, inta ma leek murrak, gaal ana martí ad'ooni leeha haw šaalooha ad'ooha le walad aaxar,
 <J> abuuí (20.29)
 <G> abuyí gaalooha ad'd'á le wal marta, da bas qabintak, gal da bas qabintí, ha hu da hayyin, ana bittí fi, bad'iik leeha, wildat, wildat leyya, gede kula gamma gal mašé le abú, yam mašé le abú gede kula al walád šaala gaal da waladí ile mašeet ligiita, gade kula đaráb raasa ke bas kaš kasara, kátal al walád, katál waladak da, xalaas gade kula, xalaas šaaló dafanó xalaas gide kula raddo, abuuk al katál waladak da, ho be nasiibak,
 <IB> al ad'aak martak (21.03)
 <G> al ad'd'aak martak da, xalaas mašó, geedo leum foog buud'a, abuuk ye, mi ʔaarif, nasiibak, haw nasiibak, ye mi ʔaarif abuuk, xalaas aduuso,
 <J> alharrajo (21.16)

<G> alhaarajo, da kula bišiil da birmí, da kula bišiil da birmí, wa inta inda d'abaayik,
 ad' d'abaayik teerifhin, harba, harba hiil ad duwaas di, inta indak harba wa jiit jaari, am
 jiit jaari šif da abuuk wa da nasiibak,
 <IB> hiraab kam (21.35)
 <G> hiraab tineen kan tałaata kula,
 <IB> kan tineen
 <G> xalaas jiit, da dadda ligiit da abuuk, wa da kan abú hana martak, gal taad' ad'
 d'abiige le yatú idaawus ba, abuuk ye biguul leek anni lein,
 <IB> wəi (21.48)
 <G> nasiibak kula biguul anni lein
 <J> hiraab tineen sei, hiraab tineen sei, kan gaalo leek hiraab
 <G> al hiraab da sei tineen bas,
 <IB> aha, zeen (21.55)
 <G> kabiire haw be sayayre
 <IB> zeen, inta fiya hu da, inta tuguul weenú, taad'a le weenú axeer, nasiibak aw
 abuuk, ho biddoowoso,
 <I> kan ma badoor
 <G> a?a ma bukuun
 <J> gaal leek, doole kan gabbal kan gabbal da, doole taad'í hu,
 <G> taad' waahid bas, fi šariye da
 <J> gaal leek, ana agabbil axalliium (22.23)
 <IB> kan leí ana da, al harba di, kurut bakassirhin, ma kassarta a, gide fađđal uud sei,
 gide fađđal uud, ha bají badiihum al idaan deel baguul
 <G> a?a a?a waid bas, kan taamis taamis le waid (22.38)
 <XAD> baad'i nasiibí bas, ar raajil at teherak al mará kula axeer ijí iktul waladak,
 <G> yowwa
 <XAD> katál waladak ,
 <G> gabúl kula taharak al mará
 <IB> agiifi, kan ad'eeetí da, hu bidissak fi n naar sei (22.52)
 <G> naar hiil šunu, naar hiil šunu
 <IB> budoor kalaam bas, da sei raddeena le abu kadaar mafinde igayyim nafsa
 <J> ha hu da kula tara kasiiraat,
 <IB> katiiraat (23.08)
 <J> kan le rufugaanak gaadiin bas, an naas al laammiin al gangá tilkallam bas, al muré
 le bijubuu, deda le ašaan al mará da
 <IB> ha dugut šiftaha
 <G> deda marák daagiš
 <J> lešaan al mará bas , deda išiila idissaha le wal marta (23.19)
 <IB> kan ma bibga ana kula baguul foog martí da, ana kula bad'íia le nasiibí,
 <XAD> alla
 <IB> nasiibí da, hu ad'aani
 <G> haw inte hay (23.27)
 <G> da kan kalaam hana borno da kaal ma badiri minna be šay, ile arabi bas, (23.33)
 <IB> ille al aráb
 <G> haw da kula ja dawwar bittak, haw da kula ja dawwar bittak da, tad'ha le mine
 <J> yo ha hu da da, bad'íiha le l arabi da bas, kan zamaan hana dugut da mi tiguul al
 ligiita jambí bas mi axuuk a, kan tawa ga?ár da ma iyaad'uua le l arabi bas a (23.50)
 <IB> a?a kan zamaanna hana al yoom, kan tiguul bikanna hana an naira bas, hu bas
 axuuk,

<J> wəi

<IB> hu bas al arabi, (23.53)

<G> aʔa dawwarna al arabiyya,

<J> ana baad'í al arabi

zamaanna hana al yoom, ha kan zamaan hana kuure kan, niguul al árab da, hu bas damma arabi, wala ma fihimta, bitta sei arabiye, ha kan mášat da kan gaalat leeha inte, kalaam hana juduudak, (24.11)

<G> bittak gade fi a, inta be bittak a,

<IB> wəi, sei tilkallam leya be kalaam al aráb,

<G> aa yeen, bittak gide kalaam al aráb tilgá yeen

<J> agiif, agiif, agiif, ajiib leeku be waade,

<IB> yawwa

<J> ar raajil, be bitta nađiife, wa doola kan humma tałaata doola čat iyaal axú, al waid ja gaal la, gaal la emmi inte, bittak di ma tad'ni leha mará a, gaal lea amiš fattiš čaal bad'iik leha, bat bagga, (24.39)

<G> mm

<J> mašá bifattiš, kan lígi gal bijí biyaaxud bit, hiil emma, axú d'aaka kula ja, gaal lea emmi bittak di ma tad'ni leha mara, emma weenú da gade kula,

<G> wal axú waahid šik a

<J> humma iyaal axú sałaasa gul leek,

<G> yoo (24.53)

<J> iyaal axú sałaasa, am magajiyí ja gaal lea bittak di tad'ni leha mará, gaal amiš fattiš leek gurs taal bad'iik lehe,

<G> zeen

<J> xarám mašá bifattiš gaal biyaaxutta, at taabiinna kula ja, emmi, bittak di tad'ni, leha mará, amiš fattiš gurs čaal bad'iik lehe, d'ariithum kula ja, kula gaal lehe mará, amš fattišo gurs čaal bad'iik leha ya waladí, kan ma ad'eetha leek bad'iiha le mine,

<G> dugušo (25.14)

<j> ho dugušo, al waid fi dagište di mašá bigí direeba hana d'ayyaara,

<G> zeen

<J> al waahid bigí šawwaafi, bišiif, al waid ka bigí bigí gawwaani

<G> mhm

<J> kaaddiin fi ayy daar daar fa, iyo allammo leum fi d daar, haw filaan, aa, aafe aafe, allammo, inta ke akušuf leena al beet da hu da, keef

<G> mhm (25.36)

<J> laʔanna al beet da aafe, gaal le al bikušuf da, enta kašaf al beet da, šaaf, al bit hiil emma, al mine kula bidoor biyaaxudha di, maatat haw bikaffinu bidooru maašiin bidufunuha

<G> mm

<J> diya digeeha, bit hintaayit emma di al maatat dugut da, bixayd'u fi kafana, binšu bidufunuua, aš šoorak keef, keef inta al gawwaani, gaal lea kan, dugut ana ke

<G> dugut ana ke waššál foogha da (25.58)

<J> keef inta šoorak gaal lea kan, hassa ke hadar bidissuua fi l gabur da, kan ana wassaltaha da bagayyimha, gaal lea kan tigayyimha hadar bidissuuha fi l qabur da ana kula kan bawaddiiku, be šuqulhum da čak gammo hadda le ikaffuna, iwadduuha le al qabur da gab nazzalo d'ayyaarithum,

<G> mhm (26.13)

<J> haw siid aš šadár mašá sabba leha šadara gayyamha, čir gammat, ha gaal biyaad'uuha le yatú, weenú

<G> mhm, bad'iia le š šawwaafi da bas, aš šawaafi da kan ma šaaf da humma čat sei gaadiin ke bas, yo,
 <J> ha da aš šaaf qaadi da, ha kan ma jaabó, hi ma dafanooa a, (26.31)
 <IB> kan ma jaabó da, kula hu kula kalaam,
 <J> fihimta sei, al kalaam da fihimta, ma fihimta, yo ha fannudú lea, tidoor ana afassira leek
 <IB> ha dugut da, hassa inte aš šarii?e al awwal, aš šarii?e al awwal di inta kula tilkallam
 <G> hi di inta kula tilkallam fiya, (27.05)
 <J> humma abuum da š šawwaafi bas,
 <G> abuum da aš šawwaafi a axuyí,
 <J> kan naadum gal gawwaani ye, kan siid at d'ayyaara ye, siid at d'ayyaara be l ejala hedar idufunuua da sei jaaphum, amma hu d'aaka da, al ligiihum ma bišiif da, sei gaadiin ke rum ke, aa ana kan hu l gawwaani da bas, (27.23)
 <IB> hu da gawwaani da bas, hu al gawwaani da, hu bas waddiia lea ašaan sunu, ha dugut kan maatat da, hédar yoomeen talaata sei ma bi?effin, kan jiit sei bamarrí leeha baseyyiia mara, aa sei bitteeffin leeha sei
 <G> aa sarti da mafi telefon
 <IB> aa bitalfan laha sei
 <G> tad'ha le siid ad' d'ayyaara,
 <IB> jon gaal kan hu biyaad'iha le siid ad' d'ayyaara, ha siid ad' d'ayyaara da, kan ja kula ma bigdar bigayyima da sei biwadduua le l qabúr bas,
 <I> hu bas waddaahum
 <IB> humma at talaata dool da (28.12)
 <J> čat wahid fa, miné kula
 <IB> humma at talaata dool da čat waid, ha kan tawa našado al bit, betišiili miné, kan al bit haadi ti?ezzil, amma kan le hana al ábu da, baguul loum talaata čat naadum bad'iihe leya gide mafi, timuut kula timuut kan tíheya kula tíheya, čat iyaalí (28.32)
 <G> bit aš šuld'aan sei gabúl gaal tidoor, ille naadum iguul leha kilme hilwe, bas biyaad'uua leha bas ma ligata,
 <IB> bit aš šuld'aan (28.44)
 <J> ile naadum iguul leha kilme hilwe ke, ile titihak ile sunuunha bigán barra bas ma ligata,
 <IB> wəi
 <J> an naadim da bijí, miné kula, filaan, filaan aarfinna jallá bas biji biguul jalista ke, bas ma bikuun, mine kula biguul jalista ke bas ma bikuun, waahid, sutura zeene kula mafi, deda ja gaal tawa kan bit aš šuld'aan di, ana kula ma amši lea, bit aš šuld'aan di, an naas az zeeniin kula mašó, ma gaalo kilme dahakatha sakko inta da, gaal ana kula bamši dugó (29.27)
 <G> mm
 <J> gamiis kula sawwara mi sawwara, dugó mašá, deda gaal gamma maša, gamiis kula sawwara mi sawwará, deda kuš as salaam aleekum, naas qaadi geediin, bijí bas bijí kula al waladeen bišuulu ke bigabbulú yawara, hi kan gaade tára, (29.43)
 <G> mm
 <J> miné kula biguul kilimta da ke tiguul lea axuyí, di sei, di sei šabá, tiguul kilimtak di sei da šabaa, deda hi gaal an naadum aj jaay d'aaka haw tiruddu da maalá,
 <G> aha
 <J> sei tixallú ijí
 <G> as suld'aan leyya (29.56)

<J> wəi as sultaan le n naas wəi gaal hu al bijí haw tigabbulú da, gaal an naas az zeeniin kula jo ma gaalo inta hu da, gaal inta an naas az zeeniin da, sei mine kula be nasiiba, kula xallu hu kula ijí, hi kan gaade gib bas

<G> mikaššine rumt (30.11)

<J> mikaššine mut, deda gaal leha axtí, gaal leha axtí, ana da, gammeet mašeet bakuj lei šarakí, ana be axuyí d'ariidí, mašeena ligiina al kaači da, ile ana bafij, axuyí ka bikuj, ana bafij, axuyí ka bikuj, gaal bikuj šaraka le l kaači,

<G> al bifujja da šunu

<J> aa

<G> al bifujja da šunu (30.37)

<J> al bifujja da gaal al kaači min kutura, dugó gal bikuj šaraka, gal le ikurba leyya, gaal laha, ha inta yam tifujja ke dugó be tikuj da, ma tikarrib be iidak ke, gaal aa, badoor šarakí ikurba, da ad' d'ahakka dige,

<IB> yo zeen (30.53)

<J> ha kan mi al fusúx da, ha, šuqúl tiška ke da sei tikurba be iidak, hu bišká dugó axú bukuj

<I> end of transcription